

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра прикладной лингвистики**

У Вэй

**ИННОВАЦИОННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ
В ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДУ
(на примере обучения переводу русских деепричастий
на китайский язык)**

Аннотация к магистерской диссертации
специальность 1-218105 Инновации в обучении языкам как иностранным

Научный руководитель –
кандидат филологических наук,
доцент Н. Н. Скворцова

Минск, 2018

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Ключевые слова

ИННОВАЦИОННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ,
ОБУЧЕНИЕ, ПЕРЕВОД, РУССКИЙ ЯЗЫК, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК,
ДЕЕПРИЧАСТИЕ, А. П. ЧЕХОВ

Объект исследования – инновационные педагогические технологии и их элементы в обучении переводу.

Предмет научно-методического рассмотрения составляют пути и способы применения инновационных педагогических технологий в обучении переводу.

Цель работы – раскрыть возможности использования инновационных педагогических технологий (в частности, проектной и проблемной технологий) при обучении переводу.

Актуальность работы определяется тем, что, во-первых, описываются инновационные педагогические технологии, которые целесообразно и продуктивно использовать при обучении переводу как особому виду речевой деятельности (в преподавании иностранных языков); во-вторых, русское деепричастие недостаточно изучено в аспекте перевода на типологически далекие языки, и определение языковых средств достижения эквивалентности при переводе предложений с деепричастиями на китайский язык актуально для теории, практики и дидактики перевода, поскольку речь идет о переводе на китайский язык, в котором нет деепричастий.

Научная новизна работы состоит в том, что инновационные педагогические технологии в обучении переводу русских деепричастий на китайский язык до сих пор не выступали в качестве самостоятельного объекта научно-методического рассмотрения.

Практическая значимость определяется широкими возможностями использования материалов исследования в преподавании языков как иностранных (русского, китайского), в частности в рамках специального аспекта (компонента) общего курса русского языка как иностранного – в теории и практике перевода, в обучении различным видам, жанрам, формам и типам перевода.

Основные методы и приемы, применяемые в исследовании: описательно-аналитический метод; приемы контекстного анализа, контрастивного анализа, интерпретации, переводческие приемы.

Структура работы. Диссертация содержит общую характеристику работы, введение, основную часть (три главы), заключение и список использованной литературы. Список использованной литературы включает 87 наименований, в том числе источник анализируемого языкового материала.

GENERAL DESCRIPTION OF THE THESIS

Keywords

INNOVATIVE PEDAGOGICAL TECHNOLOGIES,
TEACHING, TRANSLATION, RUSSIAN, CHINESE,
ADVERBIAL, ADVERBIAL MODIFIER, A. CHEKHOV

Innovative pedagogical technologies and their elements in the teaching of translation are **object of study**.

Subject of study is the ways and means of applying innovative pedagogical technologies in the teaching of translation.

The purpose of study is to reveal the possibilities of using innovative pedagogical technologies (in particular, project and problem technologies) in teaching the translation.

Basic **research method** are descriptive; methods of contextual analysis, contrast analysis, interpretation, translation techniques.

The topicality of our work is determined by the fact, that the firstly, innovative pedagogical technologies are described that are expedient and productive to use when teaching translation as a special kind of speech activity (in teaching foreign languages); Secondly, the Russian adverbial / adverbial modifier has not been sufficiently studied in the aspect of translation into typologically distant languages, and the definition of linguistic means of achieving equivalence in translating sentences with gerunds into Chinese is relevant for theory, practice and didactic translation, since it is a translation into Chinese, in which there are no gerunds.

Scientific novelty of the work is that innovative pedagogical technologies in teaching the translation of Russian gerunds into Chinese have not so far acted as an independent object of scientific and methodological consideration.

Practical significance is determined by the wide possibilities of using research materials in teaching languages as foreign (Russian, Chinese), in particular within the framework of a special aspect of the general course of Russian as a foreign language – theory and practice of translation, in teaching different types, genres, forms and types translation. The study was carried out independently.

Work structure. This thesis consists of general description, introduction, three chapters, conclusion and bibliography. The bibliography includes 87 sources, including the source of analyzed linguistic material.